

**Хусанбой Турсунов**

*Dictionnaire d'aphorismes  
français-ouzbek*

*Французча-ўзбекча  
афоризмлар лугати*



**Хусанбой Турсунов**

*Dictionnaire d'aphorismes français-ouzbek*

*Французча-ўзбекча афоризмлар лугати*

**Наманган-2014**

„Французча-Ўзбекча афоризмлар лугати“ номли ўқув-услубий кўлланма НамДУ немис ва француз тиллари кафедрасининг 2014 йил 19 февралдаги мажлисида муҳокама қилинган. Баённома № 6 .

Нам ДУ илмий услубий кенгашида маъқулланган ва нашр этишга тавсия этилган 2014 йил 4 апрел. Баённома № 7

**Тузувчи-таржимон:** Хусанбой Турсунов  
Немис ва француз тиллари кафедраси катта ўқитувчиси

**Такризчилар:** М.Бобохонов  
Немис ва француз тиллари кафедраси катта ўқитувчиси

М.Юлдашева  
Янгиқўргон туман 26-умумий ўрта таълим  
Мактабининг француз тили ўқитувчиси

21386

## СЎЗ БОШИ

Ушбу ўқув қўлланма академик лицей, касб-хунар коллежлари ва олий ўқув юртларининг хорижий тил йўналиши талабалари учун мўжалланган. Қўлланма бир қанча мавзуларни ўз ичига қамраб олган. Улар куйидагилардан иборат бўлиб, унда севги-мухаббат, пул, ҳақиқат ва ёлгон, дўстлик, табиат, муомала маданияти, бахт, санъат ва француз халкига оид таржималар берилган.

Оғзаки нутқ малакаларини ўстириш мақсадида турли халқлар томонидан яратилган афоризмлари бериб борилган. Бу эса фикр тиниклиги, нутқ раволиги ва таъсирчанлиги учун хизмат қилади. Барча афоризмлар ўз таржимаси билан кенг талқин қилинган бўлиб, уларни тўғри таржима қилишда талабаларга ёрдам бериш, уларда шу кўникмаларни ривожлантириш кўзда тутилган. Қўлланма француз тилида кенг тарқалган 200 дан ортиқ афоризмларни ўз ичига олади.

Қўлланма француз ва ўзбек тилларини мустақил ўрганувчилар учун ҳам фойдалидир. Қўлланмадан нафақат ўқувчи ва талабаларнинг дарё жараёнида, балки мустақил таълим ва тўғарак машғулотларида ҳам фойдаланиш мумкин.

*Аҳмадали Мамадалиев,  
Франциянинг Академик Палма  
унвони совриндори, Андижон  
Давлат Университети доценти*

## Amour - Севги

---

« L'amour est aveugle. »

Platon

“Севгининг кўзи кўр.

Платон

---

« L'amour voit les roses sans épines » .

Proverbe Allemand

Мухаббатнинг кўзи кўр бўлади.

(Немис мақоли)

---

« Deux choses ne peuvent se cacher: l'ivresse et l'amour. »

Antiphane

Икки нарсани яшириб бўлмас: бири мастлик

бўлса, иккинчиси севги .

( Антифан )

---

« L'amour est l'histoire de la vie des femmes, c'est un épisode dans celle des hommes. »

Madame de Stael

Аёллар ҳаётининг кечинмаси бўлган севги- эркаклар ҳаётидаги

бир кўриниш холос.

(Стаёл хоним)

---

« L'amour donne de l'esprit aux femmes et le retire aux hommes. »

Proverbe Italien

Севги аёлларга жон ато этса, эркакларнинг жонини олади.

Итальян мақоли

---

« L'amour pénètre dans l'homme par les yeux et dans la femme par les oreilles. »

Proverbe Polonais

Эркаклар кўзи билан, аёллар қулоғи билан севади.

Поляк мақоли

---

« En amour [...] comme en religion, il n'y a qu'une sagesse, croire, et cette sagesse est une folie. »

P.Bourget

Севгида ... худди диндаги каби фақат донишмандлик ва эътиқод мавжуддирки, булар телбаликнинг белгисидир.

П.Бурже

« L'amour qui nait subitement est le plus long à guérir.

La Bruyère

Тўсатдан туғилган севгини даволаш узок дир.

Ля Бруер

« L'amitié finit parfois en amour, mais rarement l'amour en amitié.

C .C. Colton

Дўстлик баъзан севги билан тугайди, лекин камдан-кам холларда севги дўстлик билан тугайди.

Колтон

« Tous les moyens sont bons dans la guerre et dans l'amour. »

J.Fletcher et F.Beaumont

Уруш ва севгида ҳамма услублар маъқулдир.

Ж.Флечер. Ф. Бомон.

## Superstition - Башорат

« Je ne suis pas superstitieux , parce que la superstition ça porte malheur . »

André Jeanson

Мен фолга ишонмайман, чунки улар бахтсизлик келтиради.

Андре Жансон

---

Eviter d'être treize à table, ça porte malheur.

« Les esprits forts ne devront jamais manquer de plaisanter :

« Qu'est-ce que ça fait? Je mangerai pour deux. »

Ou bien, s'il y a des dames, de demander si l'une d'elles n'est pas enceinte. »

Gustave Flaubert

Столда ўн уч киши ўтиришидан эҳтиёт бўлинг, бу бахтсизлик келтиради. “ Ҳар қандай қучли руҳият ҳам ҳеч қачон ҳазил- мутойибадан холи бўлмайди: Бу нима дегани? Мен икки киши учун овқатланаман ёки бўлмасам, агар аёллар бўлса сўраш керак улардан бирортаси хомилдор эмасмикан”

Густав Флобер

---

« La croyance en la fortune est une marque d'orgueil et, de ce fait, est antiscientifique. Les dieux ont les yeux fixés sur moi. Ils me veulent du bien... ou ils me veulent du mal ; en tout cas, je ne passe pas inaperçu. »

Alfred Sauvy

Тақдирга ишониш калондимоқлик белгисидир ва бу ҳаракат ғайриилмийдир. Маъбудларнинг нигоҳи менга қадалган. Улар менга яхшилик тилашади ёки ёмонлик... Ҳар қандай ҳолатда ҳам мен кўринмасдан ўтиб кетолмайман.

Алфред Сови

---

« La superstition est la poésie de la vie ; c'est pourquoi il n'est pas mal que le poète soit superstitieux. »

Goethe

Ирим-сиримлар ҳаёт шеъриятидир, шунинг учун шоир башоратчи бўлса зиёни йўқ.

---

« Un homme n'est pas tout à fait misérable s'il est superstitieux.  
Une superstition vaut une espérance. »

Honoré de Balzac

Агар одам башоратга ишонса, у бутунлай бахтсиз эмас, чунки башорат умид бағишлайди.

Оноре де Балзак

---

« Radiesthésiste : personne qui utilise une baguette divinatoire pour prospecter le métal précieux dans la poche d'un imbécile. »

Ambrose Bierce

“Радиэстезист”- ахлоқ одамнинг чўнтагидан пулини олиш учун илохий фол чўпдан фойдаланадилар.

Амброз Биерс

---

« La superstition est le réservoir de toutes les vérités. »

Charles Baudelaire

Башорат барча ҳақиқатлар захирасидир.

Шарл Боделер

---

« Superstition : tout système où les individus imaginent qu'ils en savent plus qu'ils n'en connaissent en réalité. »

Friedrich August Von Hayek

Башорат: кишилар билмаганларидан кўпроқ билишларини тасаввур қилишадиган тизимдир.

Фридрих Август Вон Хаек

---

« Avouons-le de bonne foi : nous avons tous une petite dose de superstition dont nous ne pouvons nous défaire. »

Alexandre Pothey

Тан олишимиз керакки, ҳар биримизда озгина бўлса ҳам ўзимизни халос этолмайдиган куч бор.

Александр Потей

---

« Secte, religion, foi, superstition, juste un problème de définition. »

Antonio Navalhas

Тарикат, дин, этикод, прим-сирим---- моддийликнинг ҳақиқий муаммосидир.



## Gastronomie - Овкат

« Il faut manger pour vivre et non vivre pour manger. »

Molière

Ейиш учун эмас, яшаш учун ейиш керак.

Мольер

---

L'homme est la proie de trois maladies chroniques et inguérissables : le besoin de nourriture, le besoin de sommeil et le besoin d'égards. »

Montherlant

Киши учта сурункали ва бедаво касалликка мубталодир: овкатланиш, уйқу ва иззатталаблик .

Монтерлант

---

« Manger est bon, avoir mangé est meilleur. »

A.France

Емоқ яхши, тўқлик ундан ҳам яхши.

А.Франс

---

« Quand il y a à manger pour huit, il y en a bien pour dix. »

Molière

Саккиз кишилик таом ўн кишига ҳам етади.

Мольер

---

« Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es. »

A.Brillat-Savarin

Сен менга нима ейшингни айтсанг, мен сенга кимлигингни айтаман.

А.Брийа-Саварин

---

« Il vaut mieux etre invité avec affection à manger des herbes, qu'à manger le veau gras lorsqu'on est hai. »

La Bible

Нафратланиб ёғли бузук гўшти егандан кўра, меҳр билан ўт-ўлан еган афзал.

Библия

---

« Manger de la viande, c'est commettre un homicide involontaire. »

B.Franklin

Гўшт емоқ мажбурий қотилликни бажармоқдир.

« La découverte d'un mets nouveau fait plus pour le genre humain que la découverte d'une étoile. »

В.Франклин

Янги таомнинг кашф этилиши кишилар учун бир юлдузнинг кашф этилншидан ортиқдир.

Б.Франклин

---

« La gourmandise commence quand on n'a plus faim. »

А.Додет

Тўқликка – шўхлик

А.Доде

---

« Mon mari m'a dit qu'il voulait passer ses vacances dans un endroit où il n'était jamais allé. J'ai répondu : « Et pourquoi pas la cuisine? »

Нан Тукет

Менинг турмуш ўртоғим менга ўз таътилини хали қачон бормаган жойида ўтказишни хоҳлашини айтди. Мен жавоб бердим: Нима учун ошхонада эмас?

Нан Туке

---

## Argent - Пул

« L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître. »

Alexandre Dumas fils

Пул яхши хизматчи, лекин ёмон хўжайиндир.

Александр Дюма ўгли

---

« La richesse est comme l'eau salée, plus on en boit, plus on a soif. »

Schopenhauer

Бойлик шўр сув кабилдир, уни қанча кўп ичсанг, шунча кўп чанкайсан.

Шопенгауер

---

« Il y a tellement de choses plus importantes dans la vie que l'argent ! Mais elles sont si chères! »

Groucho Marx

Хаётда пулдан кўра канча мухимроқ нарсалар бор, лекин улар жуда ҳам кимматдир.

Грушо Маркс

« Le chien qui a de l'argent on l'appelle Monsieur le chien. »

Proverbe Arabe

Агар итнинг пули бўлганда эди, уни Жаноб Ит деб чақиришарди.

Араб мақоли

« L'argent s'obtient avec du travail, se garde avec angoisse, se perd avec douleur. »

Casiodoro

Пул меҳнат билан топилади, ғам-ғусса билан сақланади ва азоб билан сарфланади.

Казидоро

« Si vous voulez connaitre la valeur de l'argent, essayez d'en emprunter. »

Proverbe cité par B.Franklin

Агар сиз пулнинг қадрини билишни истасангиз, қарз олиб кўринг.

Б.Франклин

« Tous ceux qui gagnent de l'argent, suivent avec patience et attention, ceux qui le perdent. »

Benito Perez Galdos

Ҳар бир меҳнат билан пул топувчи пулни сарф қилаётганларни сабр ва диққат билан кузатиб турадилар.

Бенито Перз Галдос

« Le dédain de l'argent est fréquent, surtout chez qui n'en ont pas. »

G.Courtelin

Пули йўқлар пулни менсишмайди.

Г. Куртелини

« On se lasse de tout, sauf de l'argent. »

T.de Mégar

Пулдан ташқари барча нарса кишини толиктиради.

T. de Meгар

---

« L'argent ne fait pas le bonheur de celui qui n'en a pas. »

Boris Vian

Пул- пули йўқларни бахтли қилолмайди.

Борис Виан

---

## Mensonge - Ёлғон

« Trois sortes de gens disent la vérité :les sots, les enfants et les ivrognes. »

Proverbe Allemand

Инсонларнинг уч тоифаси ҳақиқатни сўзлайдилар: тентақлар,  
болалар ва мастлар.

Немис мақоли

---

« Dis quelquefois la vérité, afin qu'on te croie quand tu mentiras. »

J.Renard

Ҳақиқатни ҳам ора-сира айтиб тур, шунда ёлғон гапирсанг ҳам сенга  
ишонишади.

Ж.Ренар

---

« Le mensonge qui fait du bien vaut mieux que la vérité qui fait du mal. »

Proverbe Persan

Ҳақиқатни айтиб ёмонлик қилгандан кўра, ёлғон гапириб яхшилик  
қилган афзал.

Форс мақоли

---

« La vérité et les roses ont des épines. »

Proverbe Anglais

Ҳақиқатнинг ҳам атиргул каби тикони бор.

Инглиз мақоли

---

« La vérité est une dame que l'on replonge volontiers dans son puits, après l'en avoir tirée. »

Proverbe Français

Ҳақиқат бир аёлки, у юзага чиккандан сўнг, унинг қудуғига ўз хошининг билан ботасан.

Француз мақоли

---

« Les vérités qu'on aime le moins à apprendre sont celles qu'on a le plus d'intérêt à savoir. »

Proverbe Chinois

Ҳақиқатни айтишдан кўра, уни билишга бўлган қизиқиш кучлироқдир.

Хитой мақоли

---

« Un mensonge en entraine un autre. »

Proverbe Latin

Бир ёлгон бошқа бир ёлгонни келтириб чиқаради.

Латин мақоли

---

« Le plaisir de mentir , c'est une des grandes voluptés de la vie. »

S.Guitry

Алдашнинг ҳузури ҳаётдаги энг буюк ҳузур-халоватлардан биридир.

С. Гитри

---

« Si tout homme ment... Toute femme ment aussi, mais beaucoup mieux. »

J.Barbey d'Aurevilly

Агар ҳамма эркак алдаса.... Ҳамма аёл ҳам алдайди, аммо улар яхшироқ алдайдилар.

Ж. Барбей д' Оревили

---

« Le mensonge donne des fleurs mais pas de fruits. »

Proverbe Espagnol

Ёлгон гуллайди, аммо мева бермайди.

Испан мақоли

---

## Amitié - Дўстлик

« Qui cesse d'être un ami ne l'a jamais été. »

Hiéron

Кимда ким дўст бўлишни тўхтатса, демак у ҳеч қачон дўст бўлмаган.

Гиерон

---

« L'ami véritable est l'ami des heures difficiles. »

Latin

Қийинчиликдаги дўст-хақиқий дўстдир.

Лотин

---

« Le seul moyen d'avoir un ami, c'est d'en être un. » .

W.Emerson

Дўстга эга бўлишнинг ягона имконияти дўст бўлиб туришдир.

В.Эмерсен

---

« Un ami [...] c'est quelqu'un avec qui on serait heureux de faire un mauvais coup. »

Gide

Дўст айтиб гапирар, душман кулдириб.

Жид

---

« Plus l'ami est ancien, meilleur il est. »

Plaute

Дўстнинг эскиси яхшидир.

Плот

---

« Un vieil ami est le plus fidèle des miroirs. »

Proverbe Espagnol

Эски дўст энг содик кўзгудир.

Испан мақоли

---

« J'ai renoncé à l'amitié de deux hommes : l'un parce qu'il ne m'a jamais parlé de lui ; l'autre parce qu'il ne m'a jamais parlé de moi. »

Chamfort

Мен икки инсоннинг дўстлигидан воз кечдим: бири менга ҳеч қачон ўзи хақида гапирмаган, бошқаси менга ҳеч қачон мен ҳақимда гапирмаган.

Шамфор

---

« Quelque rare que soit l'amour, il l'est encore moins que la véritable amitié. »

La Rochefoucauld

Ҳақиқий дўстлик ноёб муҳаббатдан кучлироқдир.

Ля Рошефуко

---

« La moitié d'un ami, c'est la moitié d'un traître. »

V.Hugo

Ярим дўст-ярим хонн.

В. Гюго

---

« L'ami de tout le monde n'est l'ami de personne. »

Proverbe Français

Ҳамманинг дўсти ҳеч кимнинг дўсти эмас.

Француз мақоли

---

## Ecologie - Табиат

« Il faut que la nature existe, pour pouvoir la violer. »

Pablo Picasso

Табиатни ифлослантириш учун ҳам аввало табиат мавжуд бўлиши керак.

Пабло Пикассо

---

« Nature peut tout et fait tout. »

Montaigne

Табиат ҳар нарсага қодир.

Монтенг

---

« La nature est une oeuvre d'art, mais l'homme n'est qu'un arrangeur de mauvais gout. »

Georges Sand

Табиат-бир санъат асари, лекин одам -ёмон дидли аранжировкачи.

Ж. Санд

---

« L'écologie est aussi et surtout un problème culturel. Le respect de l'environnement passe par un grand nombre de changement comportementaux. »

Nicolas Hulot

Экология ҳам муаммо ва айниқса маданий муаммодир.

Атроф-муҳитга эътибор, ҳурмат ўзгаришларда намоён бўлади.

Никола Юло

---

« A la limité, le seul écologiste irréprochable est celui qui met tout en oeuvre pour mourir sans laisser la moindre trace de son passage sur Terre. »

Didier Nordon

Экологларнинг таъналардан энг холиси, бу ер юзида ўзидан ҳеч қандай қора доғ қолдирмай ўтиш учун бор имкониятини ишга солганидир.

Дидие Нордон

---

« Les arbres sont responsables de plus de pollution aérienne que les usines. »

Ronald Reagan

Дарахтлар хавонинг ифлосланишида заводлардан кўра кўпроқ жавобгардирлар.

Рональд Рейган

---

« J'ai connu un temps où la principale pollution venait de ce que les gens secouaient leur tapis par la fenêtre. »

Gilbert Cesbron

Мен шундай даврларни ҳам гувоҳи бўлганманки, одамлар деразаларидан гиламларини қоқишидан ҳам энг катта ифлосланишлар юзага келган.

Жилбер Сесброн

---

« Lutte antipollution :détournement d'ordures sur les régions voisines. »



Georges Elgozy

Ифлослантиришга карши кураш: кўшни худудга чиқиндиларнинг қайтариш.

Ж. Элгози

---

« Le déchet le plus facile à éliminer est celui que l'on n'a pas produit. »

Anonyme

Ишлаб чиқарилмаган чиқиндини ажратиб олиш жуда осондир.

Аноним

---

« Chaque civilisation a les ordures qu'elle mérite. »

Georges Duhamel

Ҳар даврнинг ўз аҳлати бор.

Ж. Дюамел

---

## Jeux - Ўйинлар

« L'éternel enfant.- Nous croyons que les contes et les jeux appartiennent à l'enfance, myopes que nous sommes! Comment pourrions-nous vivre, à n'importe quel âge de la vie, sans contes et sans jeux! »

Friedrich Nietzsche

Абадий бола.- Барча эртақлар ва ўйинлар болаликка хос деб ҳисоблаймиз. Қандай ёшда бўлмайлик, эртақлар ва ўйинларсиз қандай яшай оларканмиз!.

Фридрих Ниетч

---

« On n'est pas sur la terre pour s'amuser. »... « Pardon, voudriez-vous me dire pourquoi on y est, si ce n'est pas pour s'amuser. Serait-ce pour souffrir? »

Léon Bloy

“Одамлар ер юзида ўйин-кулгу учун эмас.”... “ Кечирасиз, менга айта олмайсизми нима учун биз бу ердამиз, агарки бу ўйин кулгу учун бўлмаса. Бу азоб-укубат чекиш учун бўлган бўлармиди?

Леон Блуа

---

**« Le jeu est l'occupation la plus sérieuse de l'enfant ; la plus frivole étant l'éducation »**

**Albert Brie**

**Болаларнинг энг жиддий машғулоту бўлган ўйин энг эътиборсиз каралган тарбиядир.**

**Албер Бри**

-----  
**« Le jeu permet de tout oublier, y compris qu'on n'a pas les moyens de jouer. »**

**Philippe Bouvard**

**Ўйин ҳаммасини унутишга , қолаверса ўйин ўйнаш воситалари йўқлигини ҳам унутишга имкон беради.**

**Филипп Бувар**

-----  
**« Dans le jeu on n'est pas libre, pour le joueur le jeu est un piège. »**

**Milan Kundera**

**Ўйиндан кутилиш қийин, ўйинчилар учун ўйин тузоқдир.**

**Милан Кюндера**

-----  
**« Si on ne peut plus tricher avec ses amis, ce n'est plus la peine de jouer aux cartes. »**

**Marcel Pagnol**

**Агар дўстлари билан ўйинда ютиб чиқиш учун ҳеч бир ғирромлик қилинмаса, карта ўйнашнинг ҳеч бир аҳамияти йўқ.**

**Марсель Пагнол**

-----  
**« On ne joue pas en assistant à un jeu. »**

**Proverbe Baoulé**

**Ўйинда қатнашмай туриб ўйнай олмайсан.**

**Бауле маколи**

-----  
**« Aucun jeu ne peut se jouer sans régies. »**

**Vaclav Havel**

**Ҳеч бир ўйин қодаларсиз ўйналмайди.**

**Ваклав Гавел**



---

« Les enfants témoignent par leurs jeux de leur grande faculté d'abstraction et de leur haute puissance imaginative. Ils jouent sans joujou. »

Charles Baudelaire

Болалар ўзларининг кучли мавҳум қобилиятларини ва юкори даражадаги тасаввур қилиш кучларини ўйинлари орқали ифодалашади. Улар ўйинчокларсиз ҳам ўйнашадилар.

Шарль Боделер

---

« On ne doit pas jouer franc jeu quand les autres trichent. »

Gil Bluteau

Бошқалар ғирромлик қилиб турадиган ҳалол ўйнаб бўлмайди.

Жил Блюто

---

## Savoir-vivre - Муомала

« Après vous » : cette formule de politesse devrait être la plus belle définition de notre civilisation. »

Emmanuel Lévinas

“Сиздан сўнг : бу хушмуомалалик ибораси бизнинг маданиятимизнинг энг гўзал таърифи бўлса керак.

Эммануел Левина

---

« Félicitations. Politesse de la jalousie. »

Ambrose Bierce

“Табриклар: Ҳасаднинг хушмуомалалиғи”.

Амброз Биерс

---

« Habit somptueux ne donne pas les bonnes manières. »

Proverbe Anglais

Қимматбаҳо кийим яхши ҳулқ-атвор бермайди.

Инглиз мақоли

---

**« La galanterie, c'est l'art de mettre une femme en valeur. »**

**Анопуге**

**Хушмуомалалилик, бу бир аёлни кўкларга кўтариш санъатидир.**

**Аноним**

---

**« Il n'y a que la gloire qui dispense de la politesse. »**

**Jules Barbey d'Aurevilly**

**Фақат шон-шуҳратгина одобни бир четга суриб кўяди.**

**Ж. Барбей д' Оревилли**

---

**« Plus les sentiments sont distants, plus les politesses sont nombreuses. »**

**Proverbe Chinois**

**Хиссиётлар қанчалик чегара билса, хушмуомалалилик шунчалик бисёр бўлади.**

**Хитой мақоли**

---

**« Politesse. La plus acceptable des hypocrisies. »**

**Ambrose Bierce**

**Хушмуомалалик – тилёгламаликнинг энг ёқимлисидир.**

**Амброз Биерс**

---

**« Servir les vieillards est un devoir, servir ses égoux est une politesse, servir les jeunes est une humiliation. »**

**Proverbe Serbe**

**Кексаларга хизмат қилиш- бурч, тенгига хизмат қилиш- камтарлик, ёшларга хизмат қилиш камситилишдир.**

**Серб мақоли**

---

« La politesse fait paraître l'homme au dehors comme il devrait être intérieurement. »

Jean de la Bruyère

Хушмуомалалик инсоннинг ички дунёси каби ташки дунёсида намоён бўлади.

Жан де ла Бруер

---

« La seule chose que la politesse peut nous faire perdre c'est, de temps en temps, un siège dans un autobus bondé. »

Oscar Wilde

Одоб бизни йўқотишга мажбур қиладиган ёлғиз нарса, бу вақти-вақти билан тикин автобусдаги ўз жойимиздир.

Оскар Вилд

---

## Bonheur - Бахт

« Le bonheur des uns fait le malheur des autres. »

Proverbe Français

Бир кишининг бахти бошқаларни бахтсиз қилади.

Француз маколи

---

« Le bonheur est à votre foyer, ne le cherchez pas dans le jardin des étrangers. »

D.W.Jerroid

Бахтинг ўз уйингда, уни бегоналар боғидан кидирма.

Д.В. Жерролд

---

« Le secret du bonheur crève les yeux. C'est pourquoi nul n'ose le regarder en face :il faut aimer quelqu'un. »

J.de Bourbon Busset

Бахтнинг сири кўзни ўяди. Шунинг учун унга тик қарашга ботиниб бўлмайди: кимнидир севиш керак.

Ж. Де Бурбон Бюссе

---

« Les gens ne connaissent pas leur bonheur, mais celui des autres ne leur échappe jamais. »

P.Daninos

Инсонлар ўз бахтларини билишмайди, ammo бошқалар бахти уларни ҳеч қачон четлаб ўтмайди.

П. Данино

---

« Être bête, égoïste et avoir une bonne santé, voilà les trois conditions voulues pour être heureux ; mais si la première vous manque, tout est perdu. »

Flaubert

Аҳмоқлик, худбинлик ва мустаҳкам соғлик- бахтли бўлмоқликнинг исгалган учта шарти; биринчисининг йўқотилиши ҳаммасининг саробга айланишидир.

Флобер

---

« Pour vivre heureux, vivons caché. »

Florian

Бахтли яшаш учун беркиниб яшайлик.

Флориан

---

« L'amour ne fait le bonheur. »

E.Labiche

Севги бахт келтирмайди.

Э. Лабич

---

« Le bonheur a toujours été une injustice. »

J.Romains

Бахт доимо адолатсиз бўлиб келган.

Ж. Ромен

---

« Heureux au jeu, malheureux en amour. »

Proverbe Français

Ўйинда бахтли, севгида бахтсиз.

Француз мақоли

---

« Le bonheur n'est peut-être que le résultat d'une comparaison. »

E. Beaumont

Бахт фақатгина бирор такқослашнинг натижаси бўлиши мумкин ҳолос.

Э. Бомон

---

## Animaux - Хайвонлар

« Les animaux ont été créés par Dieu pour donner aux hommes une impression de supériorité. »

Philippe Bouvard

Хайвонлар одамларга юксаклик таассуротларини бериш учун Оллох томонидан яратилган.

Филипп Бувар

---

« On dirait que le singe n'a été fait que pour humilier l'homme et lui rappeler qu'entre lui et les animaux, il n'y a que des nuances. »

J.B.Say

Айтишадикки, маймун фақатгина одамларни ҳақорат қиладиган ҳатти-ҳаракатларни қилиб, уларга хайвонлар ўртасидаги фарқлар мавжудлигини эслатиб туриш учун яратилган.

Ж. Б. Сай

---

« Les animaux sont des amis tellement agréables-ils ne posent jamais de questions, ils ne font aucune critique. »

G.Eliot

Хайвонлар шундайин бир ажойиб дўстлардирки. Улар ҳеч қачон савол бермайдилар ва ҳеч қандай танқид қилмайдилар.

Ж. Элио

---

« Si l'homme civilisé devait tuer lui-même les animaux qu'il mange, le nombre de végétariens augmenterait de façon astronomique. »

C.Morgensen

Агар маданиятли одам ўзи ейдиган хайвонларни ўзи ўлдириши керак бўлганда, бутун коинот бўйлаб вегетарианлар сони ортиб кетган бўларди.

С. Морженсен

---

« La cruauté envers les animaux peut devenir violence envers les hommes. »

A.Mcgraw

Хайвонларга нисбатан шавқатсизлик одамларга нисбатан қаҳр-ғазабга айланиши мумкин.

А. Макграв

« Un homme cruel avec les animaux ne peut être un homme bon. »

Gandhi

Ҳайвонларга шавқатсиз одам яхши инсон бўла олмайди.

Ганди

---

« Les animaux ont des droits : le droit d'être protégés par l'homme, le droit à la vie et à la multiplication de l'espèce, le droit à la liberté et le droit de n'avoir aucune dette envers l'homme. »

Luther Standing Bear

Ҳайвонлар эга бўлган ҳуқуқлар: одамлар томонидан ҳимояланган бўлиши, яшаш ва насл қолдириш ҳуқуқи, эркин-озод бўлиш ва одамлар олдида ҳеч қандай мажбуриятга эга эмаслик ҳуқуқига эгадирлар.

Л. С. Бир

---

« Zoo : un endroit conçu pour que les animaux puissent étudier les moeurs humaines. »

Anonyme

Зоопарк: Ҳайвонлар инсоний феъл-атвор, ҳатти-ҳаракатларни ўрганадиган маҳсус жойдир.

Аноним

---

« On peut juger de la grandeur d'une nation par la façon dont les animaux y sont traités. »

Gandhi

Ҳайвонларга бўлган муносабатга қараб, ўша ердаги миллатнинг улугворлиги, маданияти ҳақида тасаввур қилиш мумкин.

Ганди

---

« De tous les animaux qui s'élèvent dans l'air,  
Qui marchent sur la terre, ou nagent dans la mer,  
De Paris au Pérou, du Japon jusqu'a Rome,  
Le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme. »

N.Boileau

Қайсидир жонзот осмонда учар, қайсидир ерда,  
Яна қайси денгизда сузар, Париждан Перуга  
Япониядан Римгача бўлган барча жонзотларнинг  
Энг аҳмоғи, бу- одамдир менимча!

Н. Буало

---



## Art - Санъат

« Le vrai but de l'art n'est pas de créer de beaux objets :c'est une véritable méthode de réflexion, un moyen d'appréhender l'univers et d'y trouver sa place. »

Paul Auster

Санъатнинг асл мақсади гўзал нарсаларни яратиш эмас, балки санъат хақиқий фикрлаш усули, оламни ушлаб турувчи восита ва у ерда ўрнини топишдир.

П. Остер

« L'art est la recherche de l'inutile. »

G.Flaubert

Санъат фойдасиз нарсаларнинг изланишидир.

Г. Флобер

« Le sujet d'une oeuvre d'art importe peu. »

O.Wilde

Санъат асарининг мазмун моҳияти оз аҳамиятга эга.

О. Вилд

« L'art est le plus beau des mensonges. »

C.Debussy

Санъат ёлғонларнинг энг гўзал кўринишидир.

С. Дебюсси

« On peut écrire et peindre n'importe quoi puisqu'il y aura toujours des gens pour le comprendre. »

Picasso

Ниманидир ёзиб ёки чизиб қўйиш мумкин, чунки бир кун келиб уни тушунадиган ҳам топилиб қолади.

Пикассо

« L'art est fait pour troubler, la Science rassure. »

G.Braque

Санъат қўзғаш учун, илм эса ишонтириш учун хизмат қилади.

Г. Брак

« Au moment où l'artiste pense à l'argent, il perd le sentiment du beau. »

D.Diderot

Санъаткор ижод пайтида пул ҳақида уйласа, у гузаллик хиссини йўқотади.

Д. Дидеро

---

« L'art une façon très simple de dire des choses compliquées. »

Jean Cocteau

---

Санъат мураккаб нарсаларни баён этишнинг энг содда усулидир.

Жан Кокто

---

« Une oeuvre d'art n'est lisible que par approfondissements successifs. »

Nietzsche

---

Бир санъат асарини фақат кенг шуҳрат кучгандагина ўқиса бўлади.

Ниеше

---

« Seuls les fous considèrent que l'art est supérieur à la nature. »

Gao Xingjiang

---

Ёлғиз тентақларгина санъат табиатнинг олий маҳсули деб тасаввур қилишади.

Гао Хингжуанг

---

## Progrès - Тараққиёт

« Détruisez : c'est ainsi que tout fait des progrès »

Joseph Berchoux

---

Вайрон қилинг: бу тараққиётнинг бошланишидир.

Ж. Бершу

---

« Les vrais hommes de progrès sont ceux qui ont pour point de départ un respect profond du passé. »

Joseph Ernest Renan

Тараққиётнинг асл инсонлари ўтмишга чуқур хурмат билан қарайдилар.

Жозеф Эрнест Ренан

---

« Le progrès consiste à détruire, grâce à des inventions de génie, ce que le génie de l'homme a créé. »

Анониме

---

Тараққиёт инсон ақл заковати яратган доно кашфиётлари туфайли ҳаётни ўзгартириб боришга қодир.

Аноним

---

« Après tout, la civilisation a pour but, non pas le progrès de la science et des machines, mais celui de l'homme. »

Alexis Carrel

---

Пировард, ривожланиш фан ёки машиналар тараққиётини эмас, балки инсон камол топишини мақсад қилиб олади.

A. Каррел

---

« Le progrès est l'injustice que chaque génération montante commet à l'égard de celle qui l'a précédée. »

Emil Michel Cioran

---

Ўсиб келаётган авлоднинг олдинги авлод назари билан тараққиётга қараши адолатсизликдир.

Э. М. Сиоран

---

« Le progrès rapetisse la terre et grandit l'homme. »

Victor Hugo

---

Тараққиёт ерни қичрайтиради ва одамни онгини улуғлайди.

В.Гюго

---

« Le progrès technologique n'abolit pas les obstacles ; il en change simplement la nature. »

Aldous Huxley

---

Техника тараққиёт тўсиқларни бузмайди, балки табиатнинг бир оз ўзгартиради, холос.

A. Гухлей

---

« Tous les progrès sont précaires et la solution d'un problème nous confronte à un autre problème. »

Martin Luther King

Ҳамма таракқиётлар омонат , бир муаммонинг ечими биз учун бошқа бир муаммони юзага келтиради.

М. Л. Кинг

---

« L'homme raisonnable s'adapte au monde ; l'homme déraisonnable s'obstine à essayer d'adapter le monde à lui-même. Tout progrès dépend donc de l'homme déraisonnable. »

Gerge Bernard Shaw

Онгли одам дунёга мослашади, онгсиз одам дунёни ўзига мослаштиради. Барча таракқиётлар онгсиз одамларга боғлиқ.

Ж. Б. Шав

---

« La tradition et le progrès sont deux grands ennemis du genre humain. »

Paul Valéry

Урф-одат ва таракқиёт одамзотнинг икки катта душманидир.

П. Валери

---

## Télévision - Телевидение

« S'il y a quelques chose qui bien son nom, c'est les dramatiques à la télévision.

C'est de la télé et c'est dramatique. Tellement c'est mauvais! »

Coluche

“Агарки ўз номига эга бирор нарса бўлса бу ҳам телевидениядаги таъсирчан хаяжонли воқеалардирки, улар телевидение оркали намоён бўлади.

Нақадар ёмон бу!

Колуш

---

« La vie n'imité pas l'art, elle imite la mauvaise télévision. »

Woody Allen

Ҳаёт санъатга тақлид қилмайди, у ёмон телевидениега тақлид қилади.

В. Ален

---

« Je trouve que télévision est très favorable à la culture. Chaque fois que quelqu'in l'allume chez moi, je vais dans la pièce à coté et je lis. »

Groucho Marx

Менимча, телевидение маданиятга жуда фойдали. Ҳар сафар кимдир менинг хонамда телевизор ёкса, шу захотиёк мен нариги хонага чиқиб кетаманда ўқишга тушиб кетаман.

Г. Маркс

---

« La télévision n'exige du spectateur qu'un acte de courage, mais il est surhumain, c'est de l'éteindre. »

Pascal Bruckner

Телевидение томошабиндан фақат жасоратнигина талаб қилади, лекин у инсон иродасидан юкори туради.

П. Брукнер

---

« Lire le soir endort les yeux et détend l'esprit, regarder la télévision le soir irrite les yeux et éteint l'esprit. »

Paul Carvel

Кечкурунда ўқиш кўзга дам беради ва кўнгилни ёзади; кечкурун телевизор кўриш эса кўзни ачиштиради ва рухиятни сўндиради.

П. Карвел

---

« Le livre t'inspire, la télévision t'aspire. »

Paul Carvel

Китоб сени илҳомлантиради, телевизор эса сўндиради.

П. Карвел

---

« Il existe une télévision pour passer le temps et une pour comprendre le temps. »

André Malraux

Икки телевизор мавжудки, бири вақт ўтказиш учун, иккинчиси вақтни тушуниш учун хизмат қилади.

А. Малро

---

« J'adore la télévision. En fermant les yeux, c'est presque aussi bien que la radio. »

P.J. Vaillard

Телевизорни жудаям ёқтираман. Кўзларимни юмиб, бу ҳам худди радио каби яхши, деб ўйлайман.

П. Ж. Вейард

---

« La télévision n'est pas faite pour être regardée mais pour qu'on y passe. »

Noel Coward

Телевизор кўриш учун эмас балки телевизорга чиқиш учун ҳам яратилган.

Н. Ковард

---

« La télévision, on ne peut pas la regarder. Quand on est debout, on ne la regarde pas . Quand on est assis, on s'endort. »

Francis Blanche

Телевизор! Уни кўриб бўлмайди: Тик турганда кўролмайсан, ўтирганда ухлаб коласан киши.

Ф. Бланш

---

## Mode - Moda

« La mode est avant tout un art du changement. »

John Galliano

Мода, аввало ўзгариш санъатидир.

Ж. Галлиано

---

« Ne pas être à la mode est la meilleure de façon de ne pas se démoder. »

Jean Dion

Модала юрмаслик эскирмасликнинг энг яхши кўринишидир.

Ж. Дион

---

« La mode c'est le goût des autres. »

Louis Scutenaire

Мода бу ўзгалар дидига хосликдир.

Л. Скютенер

---

« Chaque génération se moque des vieilles modes, mais suit religieusement les nouvelles. »

Henry David Thoreau

Хар бир авлод эски модаларни масхара қилади, лекин диний қараш билан янгиларига эргашиб боради.

Г. Д. Торо

---

« Les hommes créent souvent des modes aberrantes pour se venger des femmes. »

Roland Barthes

Эркаклар аёллардан қасос олиш учун меъёридан чиқиб кетган модаларни яратишади.

Р. Барте

---

« Les femmes suivent la mode pour que les hommes les suivent ! »

Анониме

Аёллар эркакларни жалб қилиш учун моданинг кетидан қувишади.

Аноним

---

« Les femmes chérissent la mode, parce que la nouveauté est toujours un reflet de jeunesse. »

Madeleine de Scudéry

Аёллар модани ардоқлайди, чунки янгиллик хар доим ёшликнинг аксадосидир.

М. Де Скюдери

---

« S'habiller est un mode de vie. »

Yves Saint Laurent

Кийинишнинг ўзи ҳаёт модасидир.

И. С. Лоран

---

« La mode se démode, le style jamais. »

Coco Chanel

Мода ўзгариб боради, услуб эса ҳеч қачон.

К. Шанел

---

« La mode domine les provinciales, mais les parisiennes dominant la mode. »

Jean-Jacques Rousseau

Мода вилоятликлар устидан ҳукмронлик қилса, иарижликлар мода устидан ҳукмронлик қилишади.

Ж. Ж. Руссо

---

## Français - Французлар

« Sitôt qu'un Français a passé la frontière, il entre en pays étranger. »

Louis Havin

Бирор француз чегарадан ўтиши биланок, у ёт ўлкага қиради.

Л.Хавин

---

« Si Dieu descendait sur la Terre, tous les peuples se mettraient à genoux, excepté les Français qui diraient : “Ah ! Vous êtes là ! C’est pas trop tôt ! On va pouvoir discuter un peu !” »

Michel Balfour

Агар Худо ерга тушса барча халқлар тиз чўкиб, сажда қиладилар. Фақат французлар эса: О, сиз шу ердансиз! Ҳали эрта эмасми! Бироз маслаҳатлашиб олсак бўлармиди?...

М. Балфур

---

« Il est dans le caractère français d'exagérer, de se plaindre et de tout défigurer dès qu'on est mécontent. »

Napoléon Bonaparte

Ҳафагарчилик бошланиши биланок ҳамма нарсани бўртириб кўрсатиш, ундан хасрат қилиш ва нотўғри талқин қилиш французлар характериға хосдир.

Н.Бонапарт

---

« Quand un Français dit du mal de lui, ne le croyez pas, il se vante!. »

Edouard Pailleron



Агар бирор француз ўзи хақида ёмон фикр билдирса, унга ишонманг!  
У мақтаняпти.

Э. Пейрон

---

« La vanité et la crainte du ridicule sont les traits les saillants du caractère français. C'est étrange, à coup sur, la vanité étant neuf fois sur dix la source du ridicule. »

Elie Faure

Мағрурлик ва кулгили ҳолатларга тушишдан ҳавотирланиш французлар характерининг энг кўзга ташланиб турувчи томонидир. Бу ғалати, ҳар ўн ҳолатдан тўққизтасида мақтанчоклик кулгили ҳолатда кўринади.

Э. Фор

---

« Les Français sont des jeunes gens toute leur vie. »

Joseph Joubert

Французлар бутун ҳаётларида ёш кўринишади.

Ж. Жубер

---

« Les Français qui croisent une étrangère lui regardent successivement les jambes, les yeux et l'annulaire gauche. »

San –Antonio

Французлар бирор бегона аёлга дуч келиб қолишса, бирин-кетин унинг оёқларига, кўзларига ва чап қўлининг номсиз бармоғига қарашади.

С. Антонио

---

« Les Français peuvent être considérés comme les gens les plus hospitaliers du monde, pourvu que l'on ne veuille pas entrer chez eux. »

Pierre Daninos

Уларнинг уйига киришни хошлашмаганда эди, французлар дунёдаги энг меҳмондўст одамлар деб саналиши мумкин эди.

П. Данино

---

« Le Patriotisme, c'est aimer son pays. Le nationalisme, c'est détester celui des autres. »

Charles de Gaulle

Ватанпарварлик-бу ўз юртини севиш, миллатчилик бу бошқалар юртини ёмон кўриш.

Шарль де Гол

---

« Tous les Français aiment la France, c'est vrai, mais jamais la même. »

Aimée de Coigny

Ҳамма французлар Францияни севишади, бу ҳақиқат, аммо ҳеч қачон ўша  
Францияни эмас.

Э. Де Когни

---

## Publicité - Реклама

« La publicité est comme le poison : elle n'est dangereuse qu'avalée. »

Joe Paterno

Реклама- оғу кабидир фақат у ичгандагина хавф солади.

Ж. Патерно

---

« La publicité, c'est l'art de vous rendre malheureux de ne pas pouvoir vous acheter ce dont vous pouvez très bien vous passer. »

Patrick Sébastien

Реклама- бу сизга усиз ҳам кунингиз ўтаётган нарсаларни сотиб  
ололмаслик ғамини келтирувчи санъатдир.

П. Себастиен

---

« Dans la presse, seules les publicités disent la vérité. »

Thomas Jefferson

Матбуотда, фақат рекламаларгина ҳақиқатни сўзлайдилар.

Т. Жефферсон

---

« La publicité pousse les gens à ne pas se fier à leur jugement ; elle leur apprend à être stupides. »

Carl Sagan

Реклама одамларни ўзларининг соғлом фикрларига ишонмасликка  
ундайди, уларни аҳмоқ бўлишга ўргатади.

К. Саган

---

« La publicité, c'est la science de stopper l'intelligence humaine assez longtemps pour lui soutirer de l'argent. »

Stephen Leacock

Реклама бу-пулни олиш учун анча вақтгача инсоний онгни тўхтатиб қўювчи фан.

С. Ликок

---

« La publicité est la plus belle conquête des temps modernes : celle des imbéciles par les mains. »

Claude Michel Cluny

Реклама- янги даврнинг энг ажойиб истилоси: ахлоқ одамларни тўр орқали забт этиш.

К. М. Клуни

---

« La publicité, c'est l'art de fair des mensonges entiers avec des demi vérités. »

Edgar A. Schoaff

Реклама- бу ярим ҳақиқат асосида бутунлай ёлғончилик қилиш санъатидир.

Э. А. Шоаф

---

« Plus d'une chose insignifiante a pris de l'ampleur grâce à une bonne publicité. »

Marc Twain

Энг кичик аҳамиятсиз нарсаларнинг қўпчилиги яхши реклама туфайли жуда кенг қулоч ёйиб, тарқалмоқда.

М. Твен

---

« La publicité est l'organisation du mensonge. »

Daniel Boulanger

Реклама- ёлғончилик ташкилоти.

Д. Буланжер

---

« La publicité, c'est la gloire du riche. »

Auguste de Foeuf

Реклама- бу давлатманд одамнинг фахр- ифтихори!

А. Де Фоф

---

## Agés de la vie - Хаёт даврлари

« Chaque âge a ses plaisirs, son esprit et ses moeurs. »

Boileau

Ҳар бир даврининг ўзига хос гашти , дунёкараши ва ўз урф-одатлари мавжуд.

Буало

---

« A trente ans, tout est joué : oeuvre, carrière, amour, destinée. Après, il suffit de suivre les rails. Chemin de velours ou mauvaise glissade, peu importe, on suit sa pente. »

P. De Boisdereffre

Ўттиз ёшда ҳамма нарса- меҳнат, амал, муҳаббат, наинки пешонанга ёзганига эришасан. Кейинчалик эса хаёт сўқмоқларидан юришнинг ўзи кифоя. Кексалик у дунёга равона бўлиш, буларнинг аҳамияти йўқ, ўз майлинга қараб иш тут.

П. Де Буадерефр

---

« Chaque âge a ses problèmes. On les résout à l'âge suivant. »

M.Chapelan

Ҳар бир ёшнинг ўз муаммолари бор. Уларни кейинги ёшда ҳал қилинади.

М. Шапелан

---

« Les gens de mon âge me paraissent plus âgés que moi. »

M.Chapelan

Мен билан тендош одамлар мендан кўра ёши ўтганроқ бўлиб кўринади.

М. Шапелан

---

« A cinquante- deux ans, il n'y a que le bonheur et la bonne humeur en général qui puissent rendre un homme séduisant. »

J.Dutourd

Эллик икки ёшда фақат бахт ва яхши кайфият пайдо бўладики, улар умуман инсонни ўзига жалб қиладиган инсонга айлантириб қўйишга қодир.

Ж. Дютюр

---

« Ne m'accusez pas, disait cette femme, d'être une menteuse : tout ce que je retranche de mon âge, je l'ajoute à l'âge de mes amies. »

E. Herriot

Мени ёлгончилигим учун айбламанг дерди бу аёл, умримда нимаики кискарган бўлса мен уларни дугоналарим ёшига қўшиб қўяман.

Э. Геррио

---

« A un certain âge, les deux bras d'un fauteuil vous attirent plus que les deux bras d'une femme. »

G. Flaubert

Бир ёшга етганда креслонинг икки суянчиги кишини аёл кишининг икки қўлидан кўра кўпроқ ўзига тортади.

Г. Флобер

---

« Il y a l'âge qu'on a, celui que l'on paraît et celui qu'on se donne. L'âge qu'on a est sans intérêt. Celui que l'on paraît me semble importer davantage, mais ce qui doit compter le plus, c'est l'âge que l'on croit avoir, selon lequel on agit. »

M. Jouhandeau

Одамнинг кирган ёши бор, нечага кирганга ўхшаган ёши бор ва унга беришадиган ёш бор. Кирган ёшингиз кизик эмас, нечага кирганга ўхшаган ёши менга муҳимроққа ўхшайди, лекин энг муҳими неча ёшликнинг қилиғини қилишдир.

М. Жуандо

---

« J'avais vingt ans. Je ne laisserai personne dire que c'est le plus bel âge de la vie. »

P. Nizan

Мен 20 ёшда эдим. Бу ҳаётнинг энг гўзал даври эканлигини бирор кимга қолдирмай ҳаммага айтиб чиқаман.

П. Низан

---

« Tout âge porte ses fruits, il faut savoir cueillir. »

R. Radiguet

Ҳар даврнинг ўз гашти борки, ундан лаззатланишни билиш керак.

Р. Радиге

---

## L'apprentissage d'une langue - Тил ўргатиш

« Le génie de notre langue est la clarté. »

Voltaire

Тилимизнинг даҳолиги- унинг ёркинлигидадир.

Вольтер

---

« La langue française est une femme. Et cette femme est si belle, si fière, si modeste, si hardie, touchante, voluptueuse, chaste, noble, familière, folle, sage, qu'on l'aime de toute son âme, et qu'on n'est jamais tenté de lui être infidèle. »

Anatole France

Француз тили бир аёлки, бу аёл шунчалар гўзал, мағрур, камтар, жасур, жозибали, роҳатбахш, ифғатли, олийжаноб, оддий, аҳмоқ, доноки, у барча кўнгилларга ёқади, унга хиёнат қилишга ҳеч қачон журъат этилмаган.

А. Франс

---

« Une langue que l'on n'enseigne pas, est une langue qu'on tue. Tuer une langue est un crime. »

J.Jullian

Ўргатилмайдиган тил уни йўқотиш билан баробар. Бирор тилни йўқотиш катта жиноятдир..

Ж. Жюлиан

---

« Ce ne sont pas seulement les mots qui diffèrent d'une langue à l'autre, ce sont aussi les idées qu'ils traduisent, les façons de penser et de dire. »

François Bizot

Тиллар бири иккинчисидан нафақат сўзлар орқали балки улар таржимасидаги фикрлар ўйлаш ва сўзлаш усуллари орқали ҳам фарқланади.

Ф. Бизо

---

« Apprendre une autre langue, c'est comme le commencement d'une autre vie. »

Michel Bouthot

Бошқа тилни ўрганиш, бу яна бир бошқа ҳаётнинг бошланиши кабидир.

М. Буто

---

« Une oeuvre de la langue traduite dans une autre langue :quelqu'un passe la frontière en y laissant sa peau, pour revêtir le costume local. »

Karl Kraus

Бир тилдан бошқа бир тилга таржима қилинган асар чегарадан ўтишда маҳаллий юрт либосини кийиш учун ўзиникини ечиб кетадиган кимса кабидир.

К. Краус

---

« Toutes les langues sont belles pour ceux qui les parlent. »

Jean-Marie Adiaffi

Ҳамма тиллар шу тилда сўзловчилар учун гўзалдир.

М. Адиаффи

---

« Ce n'est point chose vicieuse, mais grandement louable, d'emprunter d'une langue étrangère les sentences et les mots, et les approprier à la sienne. »

J.du Bellay

Бирор хорижий тилдан ҳикмат ва сўзларни олиб, ўз тилида мувофиқлаштириш ҳеч қандай ёмон нарса эмас, балки арзигулик ишдир.

Ж. Дю Беллай

---

« La langue commune forme des liens plus forts que les liens du sang. »

Alice Parizeau

Умумтиллилик қариндошликдан ҳам мустаҳкам бўлган ришталарни шакллантиради.

А. Паризо

---

## Professions - Касб-ҳунар

« Je n'aime pas travailler, mais j'admets que les autres travaillent. »

Arthur Adamov

Мен ишлашни ёқтирмайман, аммо бошқалар ишлаши адолатдан деб биламан.

А. Адамов

**« Il faut travailler, sinon par gout, au moins par désespoir, puisque, tout bien vérifié, travailler est moins ennuyeux que s'amuser. »**

**Charles Baudelaire**

**Ҳеч бўлмаганда таъбга қараб камида умидсизликдан ишлаш керак, чунки улар тамоилдир.**

**Ш. Боделер**

---

**« Ce qui fait le bonheur des hommes c'est d'aimer faire ce qu'ils ont à faire. C'est un principe sur lequel la société n'est pas fondée. »**

**Claude Adrien Helvétus**

**Кишилар нима қилишлари керак бўлса, шу нарса уларни бахтли қилади. Лекин жамият бу асосда шаклланмаган.**

**К. А. Гелветис**

---

**« Quelqu'un disait à Alexandre Dumas :- Vous travaillez donc toujours? Il répondit :- Que voulez-vous? Je n'ai pas autre chose à faire. »**

**Victor Hugo**

**Кимдир Александр Дюмадан сўради: - Хўш, сиз ҳар доим ишлайсизми?. У жавоб берди: Сиз нима хоҳлайсиз? Менинг бошқа қиладиган ишим йўқ.**

**В.Гюго**

---

**« Travail immédiat, meme mauvais, vaut mieux que la reverie. »**

**Charles Baudelaire**

**Кечиктириб бўлмайдиган иш, хаттоки у ёмон иш бўлса ҳам хом ҳаёлдан яхшироқ.**

**Ш. Боделер**

---

**« Le travail est bon à l'homme. Le travail nous donne l'illusion de la volonté, de la force et de l'indépendance. »**

**Anatole France**

**Иш одамларга фойдали. У бизларга ирода, куч ва мустақиллик ҳақидаги тушунчаларни беради.**

**А. Франс**

---

**« Nous vivons dans une époque où les gens travaillent tant qu'ils deviennent d'une bêtise absolue. »**

**Oscar Wilde**



Биз одамлар шунчалар ишлаганидан бутунлай ахмоққа айланиб бораётган бир даврда яшайимиз.

О. Вилл

---

« L'homme qui mange n'est pas toujours beau, l'homme qui pleure est parfois laid, l'homme qui aime est souvent grotesque, l'homme qui meurt est d'ordinaire affreux, mais l'homme qui travaille n'est jamais ridicule. »

Sacha Guitry

Овқат еяётган одам ҳар доим ҳам яхши эмас, йиглаётган одам баъзан хунук, севган киши тез-тез ғалати бўлади, ўлаётган киши одатда қўрқинчли бўлади, аммо ишлаётган киши ҳеч қачон қулгили бўлмайди.

С. Гитри

---

« La première condition du bonheur est que l'homme puisse trouver joie au travail.

Il n'y a vraie joie dans le repos, le loisir, que si le travail joyeux le précède. »

André Gide

Бахтнинг биринчи шарти-одамлар ишидан қувонч, завқ топа олишидир. Ҳақиқий қувонч фақатгина меҳнатдан олинган хордикдагина кўринади.

А. Жид

---

## Sommaire - Мундарижа

1.	Amour- Севги .....	4
2.	Superstition- Башорат .....	6
3.	Gastronomie- Овқат .....	8
4.	Argent- Пул .....	9
5.	Mensonge- Ёлгон .....	11
6.	Amitié- Дўстлик .....	13
7.	Ecologie- Табиат.....	14
8.	Jeux- Ўйинлар .....	16
9.	Savoir-vivre- Муомала .....	18
10.	Bonheur- Бахт .....	20
11.	Animaux- Ҳайвонлар .....	22
12.	Art- Санъат.....	24
13.	Progrès- Тараққиёт.....	25
14.	Télévision- Телевидение.....	27
15.	Mode- Мода.....	29
16.	Français- Французлар.....	31
17.	Publicité- Реклама.....	33
18.	Agés de la vie- Ҳаёт давлари.....	35
19.	L'apprentissage d'une langue- Тил ўргатиш.....	37
20.	Profession- Касб.....	38

**Хусанбой Турсунов**

***Dictionnaire d'aphorismes français-ouzbek***

***Французча-ўзбекча афоризмлар лугати***

**Мухаррир:**

**А. Мамадалиев**

**Техник мухаррир:**

**С. Дадабоев**

**Мусаххих:**

**Б. Жўрабоев**



